

# SÃO TEOTÓNIO

ROTEIRO TURÍSTICO *TOURIST ITINERARY*



freguesia de  
**são teotónio**



## BEM-VINDO A SÃO TEOTÓNIO

*Uma freguesia de Serra e Mar*

Situada no litoral sul do concelho de Odemira, em pleno litoral alentejano, a freguesia de São Teotónio é a combinação perfeita entre serra e mar.

Os 347,3 km<sup>2</sup> de área fazem de São Teotónio uma das maiores freguesias do país.

Da Praia da Carraca até Odeceixe Norte são mais de 20 quilómetros de costa para descobrir. A Zambujeira do Mar e a Praia do Carvalhal são áreas de paragem obrigatória, mas pelo caminho existem um sem número de praias onde só os mais curiosos chegam. Pequenos paraísos escondidos, que vale a pena serem explorados.

Deixe, naturalmente, uma visita reservada à vila de São Teotónio, a sede da freguesia. Uma povoação que começou a crescer em torno da sua igreja nos finais do século XVI e que é nos dias de hoje uma das localidades mais dinâmicas da região. Em São Teotónio encontrará as marcas de um passado repleto de histórias e tradições, mas também as transformações dos novos tempos.

## WELCOME TO SÃO TEOTÓNIO

*A Parish of Mountains and Sea*

*Situated in the south coast of the municipality of Odemira on the Alentejo coast, the Parish of São Teotónio is the perfect combination of mountains and sea.*

*347.3 km<sup>2</sup> make São Teotónio one of the largest parishes in the country.*

*From Praia da Carraca to North Odeceixe, there are 20 kilometres of coast to be explored. Zambujeira do Mar and Praia do Carvalhal are two beaches that must be seen, but along the way there is an endless number of beaches where only the most curious attempt reach. They are small hidden paradises well worthy of being explored.*

*Keep some time aside to visit the town of São Teotónio, the main town in the parish. It is a settlement that grew around its church in the late 16<sup>th</sup> Century and is today one of the most dynamic places in the region. In São Teotónio you will find the marks of a past full of legend and tradition but also full of the transformations of modern times.*

São Teotónio é uma freguesia de contrastes, de litoral e de interior, duas realidades paisagísticas opostas, mas que no fundo se completam. Há medida que vamos avançando para o interior as planícies dão lugar ao relevo acidentado, onde os sobreiros e os medronheiros se destacam. Aventure-se a subir ao topo da serra dos Algarves – o ponto mais alto da freguesia. São 221 metros de pura adrenalina, nos quais vai conseguir avistar meio Alentejo e ainda os “algarves”.

*São Teotónio is a parish of contrasts, the coast and the inland, two opposite realities that complete each other. As we walk inward the plains lead to a difficult terrain where cork trees and “medronheiros” grow. Be daring, climb to the top of the Algarves mountain range – the highest point in the parish. 221 metres of sheer adrenaline, during which you will see half of the Alentejo and also the “algarves”.*

Em São Teotónio encontrará ainda uma gastronomia que se funde com os hábitos e afazeres da região. No litoral destacam-se os pratos de peixe e de marisco da nossa costa, no interior os petiscos tradicionais e a aguardente de medronho são presença obrigatória à mesa. Terra de festas e romarias, de igrejas e pequenas capelas, de planícies e cordilheiras, por aqui encontrará o melhor do Alentejo numa só freguesia.

*In São Teotónio you will find a kind gastronomy, which merges with the habits and affairs of this region. Along the coast, note the fish and shellfish dishes from our coast, then when inland, note the traditional snacks and the “medronho” eau-de-vie that are a must on the table. A land of festivities and pilgrimages, churches and little chapels, plains and mountain ranges, here in this parish you will find Alentejo at its best.*

A costa Sudoeste é a única zona no mundo onde as cegonhas nidificam nas falésias.

*The southwest coast is the only place in the world where storks make their nests in the cliffs.*



## O LITORAL

*Mais de 20 quilómetros de costa para explorar*

Inserido em pleno Parque Natural do Sudoeste Alentejano e Costa Vicentina, não é difícil apaixonar-se pelo litoral desta freguesia. Os trilhos da Rota Vicentina permitem percorrer os mais de 20 quilómetros de costa junto às falésias e com vista privilegiada para o Atlântico. A zona costeira de São Teotónio é caracterizada por altas arribas xistosas de imponentes escarpas cavadas a pique em direção ao mar. Entre rochedos e recantos que são verdadeiros santuários para pescadores é possível encontrar algumas das mais belas praias do sudoeste alentejano.

Começando a nossa viagem a norte da freguesia de São Teotónio, o primeiro areal com que nos deparamos é a **Praia da Carraca**, a pouco mais de um quilómetro da localidade do Cavaleiro. A Carraca é uma praia de pequenas dimensões envolta nos rochedos que a circundam. Destaca-se pela sua tranquilidade e beleza 'sui generis'. O acesso é feito por uma extensa escadaria que percorre a arriba e só termina junto ao areal. É uma ótima alternativa às praias mais concorridas.

A sul da Carraca e também a sensivelmente um quilómetro da povoação

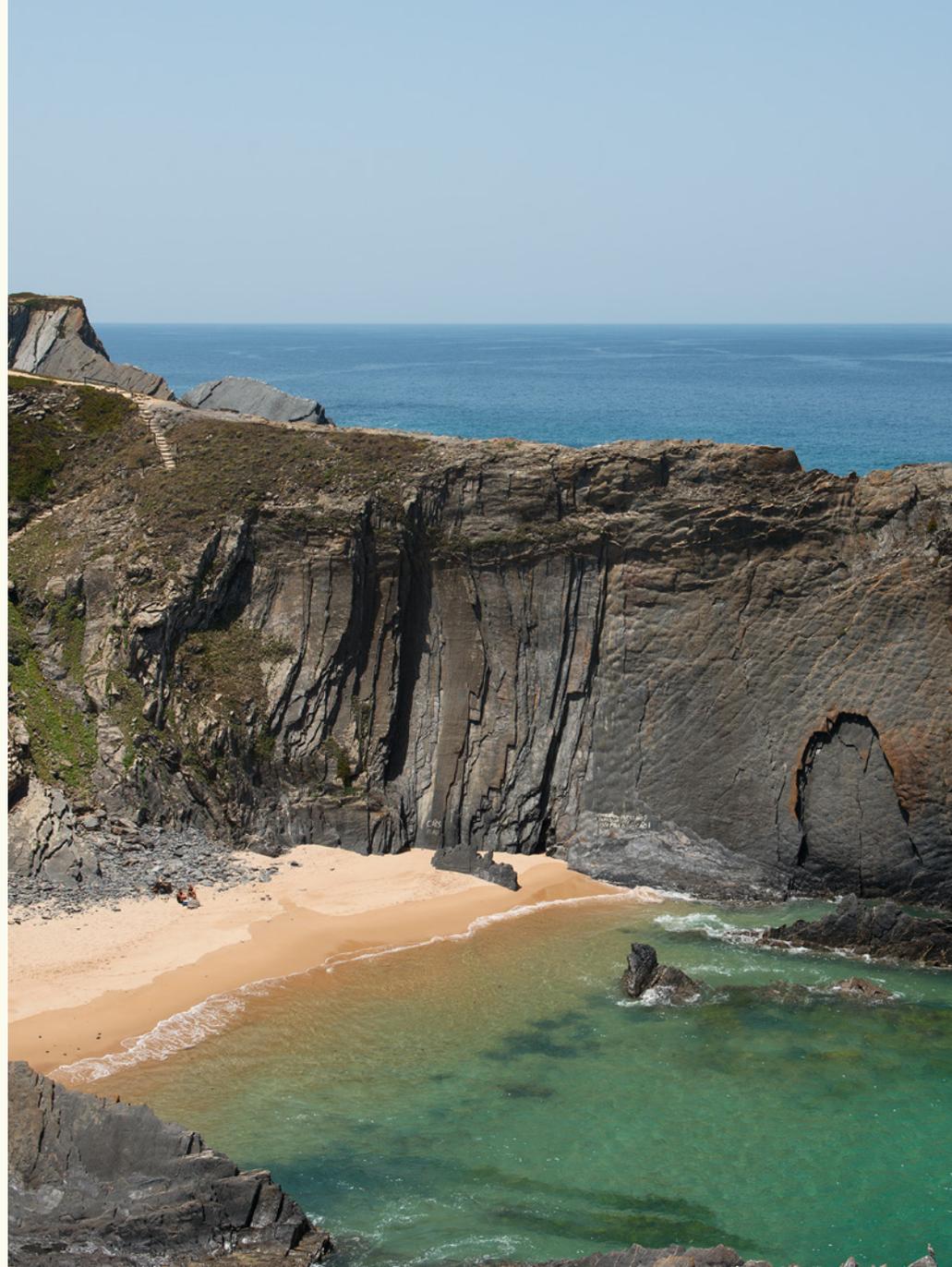
## THE COAST

*Over 20 kilometres of coast to explore*

*In the Sudoeste Alentejano e Costa Vicentina Natural Park, it is not difficult to fall in love with the coast of this parish. The paths of the "Rota Vicentina" allow us to cover more than the 20 kilometres near the coast by the cliffs with a privileged view of the Atlantic Ocean. The coast of São Teotónio has high schist cliffs and imposing scarps falling sharply down to the sea. Some of the most wonderful beaches of the Southwest Alentejo can be found amidst the rocks and nooks that are true sanctuaries for fishermen.*

*Starting our trip from north of São Teotónio parish, the first sands we discover are in **Praia da Carraca**, a little more than a kilometre away from Cavaleiro. Carraca is a small beach surrounded by rocks. It stands out by its special peace and beauty. Access to the beach is by way of steps that run down from the cliff to the sand. This is a good substitute to the more crowded beaches.*

*South of Carraca and also, roughly, one kilometre away from Cavaleiro you will find **Cabo Sardão**. This most western point of the Alentejo Coast is a real veranda over the ocean from which you can watch*



ção do Cavaleiro encontrará o **Cabo Sardão**. O ponto mais ocidental da costa alentejana é uma autêntica varanda sobre o oceano, na qual é possível avistar as diversas espécies de aves que sobrevoam os céus. A costa Sudoeste é a única zona no mundo onde as cegonhas-brancas escolhem os rochedos marítimos para assentar os ninhos. Pelas suas características, o Cabo Sardão é um ponto privilegiado para assistir a este fenómeno singular. Se estiver atento, verá também falcões-peregrinos, gralhas-de-bico-vermelho e alguns francelhos. A zona está dotada de vários passadiços que percorrem a costa e tornam o percurso mais agradável. E claro, é impossível ficar indiferente ao farol do Cabo Sardão, que há mais de 100 anos auxilia as rotas dos navegadores e ilumina as noites do Cavaleiro.

Descendo pelo litoral da freguesia irá encontrar a **Praia do Tonel** – um dos segredos mais bem guardados da costa alentejana. Confinada por uma baía perfeita, esta praia distingue-se da maioria pelas suas águas calmas e transparentes. À semelhança da Carraca, o Tonel é uma praia não vigiada, e nem mesmo a descida íngreme de acesso ao areal afasta os mais aventureiros. Local de uma beleza incomparável, é um daqueles sítios em que o tempo real fica suspenso e passamos nós a viver o nosso próprio tempo. O impulso de descer até à areia é quase irresistível: a transparência

*the different species of birds that fly the sky. The southwest coast is the only place in the world where white storks choose sea rocks to settle their nests. Cabo Sardão, for its features, is a privileged point to observe such a rare phenomenon. If attentive, you will also spot peregrine hawks, the red-billed chough and some kestrels. This area has several passageways that follow along the coast and make the walk more pleasant. Of course, it is almost impossible to remain indifferent to the Cabo Sardão Lighthouse that for over one hundred years, has helped navigators in their routes and has been the lights shining on the nights of Cavaleiro.*

*If you go down the parish coast you will discover **Praia do Tonel** – one of the most well kept secrets of the Alentejo coast. Hemmed in by a perfect bay, this beach differs from the majority of beaches by its calm and transparent seawater. Like Carraca, Tonel is an unguarded beach but not even the steep descent to the sand drives away the most adventurous. Place of rare beauty, it is one of those spots where real time is surpassed by our own. The desire to go down to the sand is almost irresistible: the water so transparent and the inviting privacy of a beach trimmed by coves will make you want to see and experience it more closely.*



Passadiços e miradouro no Cabo Sardão • Footbridges and viewpoint in Cape Sardão

das águas e a convidativa privacidade de uma praia entrecortada por enseadas vão fazê-lo pensar em ver e viver tudo mais de perto.

Continuando a nossa viagem pela faixa litoral de São Teotónio deparamo-nos com a **Entrada da Barca**, um dos portos de pesca da freguesia. É daqui que partem alguns dos barcos responsáveis pela chegada do melhor peixe aos restaurantes. Local onde os pescadores resistem ao tempo e trazem para terra espécies de qualidade refinada. No peixe podemos destacar o sargo, o robalo e a dourada. Enquanto no marisco, a freguesia de São Teotónio é rica em lagosta, percebes, santola e navalheiras. O polvo

*Continuing our trip down the coast of São Teotónio we encounter **Entrada da Barca**, one of the parish fishing ports. Some of the boats responsible for the arrival of the best catch of fish for the restaurants sail from here. It is a place where fishermen resist the passing of time and bring back to land high quality species. The catch includes bream, sea bass and gilt-headed bream. As for shellfish, there is lobster, goose barnacles, spider crab and crab. Octopus also abounds in the seas that bathe this parish.*

*Two kilometres and a half away from Porto da Entrada da Barca we find Zambujeira do Mar. This small village is a very calm*

é também uma espécie abundante nos mares que banham a freguesia.

A dois quilómetros e meio do Porto da Entrada da Barca está localizada a Zambujeira do Mar. Esta pequena aldeia costeira distingue-se pela sua calma tranquilizante durante o inverno, mas no verão ganha vida com a chegada de centenas de turistas que se deixam render por esta maravilha plantada à beira-mar. Em 2012, a **Praia da Zambujeira do Mar** foi uma das eleitas no concurso 7 Maravilhas de Portugal na categoria de Melhor Praia Urbana. Praia de várias gerações, é um dos areais de referência a nível nacional e tem na mítica rocha do “palheiro” a sua principal imagem de marca. É uma praia vigiada e

*soothing place in winter but in the summer it flourishes with the arrival of hundreds of tourists who give themselves up to this marvel by the sea. In 2012 **Praia da Zambujeira do Mar** was one of those elected in the contest “7 Wonders of Portugal” in the category of Best Urban Beach.*

*A beach frequented for several generations is a famous national beach in Portugal with its mythical rock “palheiro”, its main trademark. It is a guarded beach and usually has a Blue Flag. In the outskirts of Zambujeira do Mar you will also find other beaches that are worth exploring: to the north, **Praia da Nossa Senhora** and to the south, **Praia dos Alteirinhos***

habitualmente com Bandeira Azul. Nos arredores da Zambujeira do Mar encontrará ainda praias que vale a pena explorar. A norte, a **Praia da Nossa Senhora**, e a sul, a **Praia dos Alteirinhos** (vigiada e com uma parte do areal destinada à prática de naturismo), são paraísos que merecem uma visita. Depois de um dia de praia, aproveite ainda para experimentar as esplanadas da Zambujeira do Mar que se estendem com vista para o oceano. Desfrute do momento! Há até quem diga que a Zambujeira do Mar tem dos melhores pores do sol do mundo!

Também a sul da Zambujeira do Mar está outra das praias vigiadas da freguesia, o Carvalhal. É no meio de duas imponentes rochas que se encontra um dos principais postais de visita de São Teotónio. A dois quilómetros da localidade do Brejão, a **Praia do Carvalhal** oferece tudo aquilo que um amante de praia procura: um areal extenso, bom estacionamento, fácil acesso e um bar de apoio à praia. Pelas condições que proporciona, é uma excelente opção para quem tem crianças.

A grande maioria dos que passam pelo Carvalhal estão longe de imaginar que ao lado está um paraíso chamado **Praia dos Machados**. É um dos areais mais extensos deste território e com maré vazia é possível chegar às partes mais recônditas da praia, a pequenos recantos

*(guarded and with part of it reserved for nudists), both paradises worth a visit. After a day at the beach, enjoy the café terraces in Zambujeira do Mar, all with a view of the sea.*

*Enjoy the moment! Some even say that Zambujeira do Mar has one of the best sunsets in the world!*

*We can also find south of Zambujeira do Mar another of this parish’s guarded beaches, Carvalhal. It is in the middle of two imposing rocks that stands one of São Teotónio’s most important visiting cards. Two kilometres away from Brejão village, **Praia do Carvalhal** offers everything a beach lover seeks: a long stretch of sand, good parking facilities, easy access and a bar by the beach. Due to its features, it is a sure option for families with children.*

*Most of the people who pass by Carvalhal are far from imagining that they are close to a Paradise named **Praia dos Machados**. This beach is one of the biggest in this area and in low tide it is possible to reach the most hidden parts of the beach, little corners that blend with the sea. Access to the beach is not easy – you have to go through the paths under the cliffs –, but one day spent at Praia dos Machados is a unique experience of contact with Mother Nature.*





Praia da Amália • Amália Beach

que se cruzam com o mar. O acesso não é fácil – é feito pelos trilhos sob as arribas –, mas um dia na Praia dos Machados proporciona uma experiência única de contacto com a natureza.

A nossa rota pelas praias termina naquele que foi durante muitos anos o refúgio de férias da fadista Amália Rodrigues. O caminho de acesso à **Praia da Amália**, representada, por si só, uma aventura que vale a pena viver. O trilho está envolto em vegetação e é acompanhado por um pequeno riacho que corre em direção ao mar. Quando finalmente chegamos à falésia deparamo-nos com uma praia de características selvagens, cercada

*Our tour around the beaches finishes at the one which was for many years the holiday refuge of the fado singer Amália Rodrigues. Access to **Praia da Amália** is alone an adventure well worth the trouble. The path is surrounded by flora and there is a small stream running down to the sea as if it were its companion. When we reach the cliff we see a harsh beach, surrounded by rocks with a freshwater fall, which is very surprising to its visitors. Under the cliffs stands the former summer house of Amália Rodrigues, a house with private access to the beach, which, nowadays, is a boarding house.*

por rochedos e com uma cascata de água doce que não deixa indiferente quem por aqui passa. Sob as falésias está a antiga casa de férias de Amália Rodrigues, uma vivenda com acesso privado para a praia, que nos dias que correm é um espaço de alojamento local.

Um dia na Praia da Amália não pode terminar sem uma visita à **Azenha do Mar**, localizada a dois quilómetros a sul. É na Azenha do Mar que encontramos o outro porto de pesca existente na freguesia. Não é de estranhar que o principal atrativo nesta peculiar aldeia piscatória seja o excelente peixe que os pescadores trazem para terra logo pela manhã. Mas antes de partir para um manjar nesta aldeia de pescadores aproveite para vislumbrar a paisagem envolvente. Se por um lado o pôr do sol na Zambujeira do Mar é indescritível, a verdade é que observar este fenómeno na Azenha do Mar é uma experiência igualmente fascinante. Deixe o carro no estacionamento central que serve a aldeia e desça ao miradouro que se encontra mesmo junto às arribas. É o local perfeito para repousar o olhar sobre o horizonte.

## SABORES DO LITORAL

Como não podia deixar de ser, no litoral da freguesia de São Teotónio predominam os pratos à base de **peixe fresco e marisco**. Dos sargos, douradas ou robalos grelhados no

*A day spent at Praia da Amália cannot end without a visit to **Azenha do Mar**, two kilometres south away. The second fishing harbour in this parish is to be found in Azenha do Mar. It is only natural that the main attraction of this peculiar village is the excellent fish that the fishermen bring ashore first thing in the morning. But before you set yourself to a nice meal in this fishermen's village, take a moment to gaze at the surroundings. If it is true that sunset in Zambujeira do Mar is unique, the truth is that contemplating it in Azenha do Mar is equally fascinating. Park your car in the central parking area of the village and go down to the viewpoint by the cliffs. It is the deal place to rest your eyes on the horizon.*

## THE FLAVOURS OF THE COAST

*Obviously the coast of São Teotónio's parish has an abundance of **fresh fish and shellfish** dishes. From charcoal grilled bream, sea bass and gilt-headed bream to seafood rice, a typical dish from this area, there is a wide choice and a great number of restaurants down the coast. **Sweet potatoes** from very near Cavaleiro – where most of “batata-da-terra” comes from – are a regular presence in the dishes from this district.*



Percebes, navalheiras, cavacos... • Goose barnacles, crabs, slipper lobsters ...

carvão ao arroz de marisco característico desta zona, a escolha é variada e a oferta de restaurantes estende-se ao longo da faixa litoral. A **batata-doce** das proximidades do Cavaleiro – a zona onde está localizada a maior área de produção da “batata-da-terra” – é presença habitual nos pratos confeccionados pelos estabelecimentos da região. As características da costa sudoeste permitem que o **polvo** seja uma espécie em abundância e de qualidade ímpar. Pratos como o Polvo à Lagareiro – no forno e acompanhado com batata doce – ou o Arroz de Polvo são referências da ementa do litoral.

*The characteristics of the southwest coast make **octopus** an abundant presence and one of great quality. Such dishes as Octopus “à Lagareiro” – in the oven with sweet potatoes – or Octopus rice are benchmarks on menus along this coast.*

*If you are in São Teotónio’s parish you should also try the **fish stew**: a dish that combines several kinds of fish from the coast, potatoes, onions, tomatoes, parsley and a few spices that vary according to the place you eat at.*

Uma passagem pela freguesia de São Teotónio merece também que experimente uma **caldeirada de peixe**: um prato em que se misturam várias espécies de peixes presentes nesta costa com a batata, cebola, tomate, salsa e diferentes condimentos que variam consoante a casa que visitar.

E claro, os **percebes, mexilhão, navalheiras**, entre outros mariscos dão aquele toque especial aos manjares do Sudoeste.

**Cavaleiro, Entrada da Barca, Zambujeira do Mar, Brejão e Azenha do Mar** são pontos de referência para quem procura os melhores restaurantes da costa de São Teotónio.

## PATRIMÓNIO HISTÓRICO E CULTURAL

O litoral da Freguesia de São Teotónio é marcado pela presença de pequenas capelas que servem a população das aldeias localizadas junto ao mar.

No Cavaleiro está edificada uma capela desde o ano de 2005, erguida pela população com uma forte ajuda da Freguesia e do Município. A **Capela do Cavaleiro** está situada no centro da povoação – a zona nobre da aldeia e onde estão a maioria dos estabelecimentos comerciais. Trata-se de uma capela moderna

*And, of course, **goose barnacles, mussels, crabs**, among other shellfish, give that special touch the delicacies of the southwest.*

**Cavaleiro, Entrada da Barca, Zambujeira do Mar, Brejão and Azenha do Mar** are references for those who are looking for the best restaurants on São Teotónio’s coast.

## HISTORICAL AND CULTURAL HERITAGE

*São Teotónio’s coast is dotted with small chapels used by the locals.*

*In Cavaleiro there has been a chapel since 2005, built by the population with a lot of help from the parish and the municipality. **Cavaleiro chapel** is in the centre of the village – the most important part of the community where the best shops are. It is a small modern chapel, which is charming because of its simplicity.*

*The **Chapel of “Nossa Senhora do Mar”** was built in 1966 on a headland which encloses Praia da Zambujeira do Mar from the north. Its location overlooking the beach and its fantastic view of the ocean grant this chapel its unique features.*



Capela do Cavaleiro • *Cavaleiro Chapel*

e de pequenas dimensões, que encanta pela sua simplicidade.

Já a **Capela da Nossa Senhora do Mar** foi erguida em 1966 num promontório que encerra a Praia da Zambujeira do Mar a norte. A localização sob a praia e a vista privilegiada para o oceano conferem a esta capela características únicas. O largo que circunda esta pequena ermida é um dos principais miradouros da Zambujeira do Mar.

É em **São Miguel**, já bem próximo da fronteira com o Algarve, que encontramos referências a uma **antiga ermida** edificada por volta do século XVI, mas cujo passado do local remonta a tempos bem mais antigos. Dos trabalhos desenvolvidos no local por uma equipa de arqueólogos, têm vindo a ser descobertos vestígios de ocupação humana provenientes de diferentes períodos históricos. Foram encontradas evidências arqueológicas de ação humana da época romana (período imperial, nos dois primei-



Capela da Nossa Senhora do Mar  
“*Nossa Senhora do Mar*” Chapel

*The Square that surrounds this small chapel is also one of the main viewpoints of Zambujeira do Mar.*

*In **São Miguel**, near the Algarve, we find references to a **chapel** built around the 16<sup>th</sup> Century, on a location that is much older. The works, developed in this place by an archaeological team, have uncovered traces of human occupation from different periods. For instance, it was found that the Romans were here (in the Imperial period – in the two first centuries AD) and the Muslims (in the Caliphate period, in the 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> centuries).*

*Remains from graveyards from the 16<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> centuries have also been found when cemeteries were laid in old churches and in their yards.*

ros séculos da nossa era) e islâmico (período califal, nos X e XI). Foram ainda descobertos alguns restos de enterramentos humanos datados do século XVI até ao XIX, altura em que o lugar dos cemitérios era nas antigas igrejas e nos seus adros. Pela relevância destas descobertas, o local assume-se como um importante ponto de valor histórico e cultural da freguesia. Situado na margem direita da Ribeira de Seixe, junto à localidade de São Miguel, o acesso ao local não apresenta dificuldades.

## FESTIVIDADES

As principais festas do litoral caracterizam-se pela valorização dos produtos locais.

Uma delas é a **Festa da Batata-Doce do Cavaleiro**, que decorre no quarto fim-de-semana de outubro. O certame tem lugar bem no centro desta aldeia e aqui poderá encontrar aquela que é rotulada por muitos como “a melhor batata-doce do mundo”, bem como diversos doces regionais em que este produto é utilizado. As provas de batata-doce assada e cozida fazem ainda as delícias de quem vem ao Cavaleiro por esta altura. O evento não fica apenas pela componente gastronómica, é também marcado por vários concertos de música tradicional alentejana ao longo dos três dias de festa. Mas quando a fome apertar, aproveite

*Due to such discoveries, this place is a relevant historical and cultural area in this parish. Located on the north bank of Ribeira de Seixe, near São Miguel, access to this location is not difficult.*

## THE FESTIVITIES

*The main events in this coast display the value of local produce.*

*One of them is the **Cavaleiro Sweet Potato Fete**, which takes place in the fourth weekend of October. This event is located in the village centre and you will be able to find here what is called by many “the world’s best sweet potato”, as well as several local sweets that use that product. Sweet potato tasting, be it roast or boiled, is enjoyed by those who come to Cavaleiro at this time of year. But this is not all, besides gastronomy there are also several traditional Alentejo music concerts during the fete’s three days. But if you are hungry, take the opportunity to try the restaurants in this little village which, on this occasion, add to their menus several dishes and desserts made of sweet potatoes.*

*Yet another attraction of the coast of São Teotónio parish is the Zambujeira do Mar Octopus Festivity, which takes place in the third weekend of September. At a time*

para experimentar os restaurantes desta pequena aldeia, que por esta altura juntam à ementa diversos pratos e doces à base de batata-doce.

Outra das atrações da faixa litoral da freguesia de São Teotónio é o **Festival do Polvo** da Zambujeira do Mar, que se realiza no terceiro fim-de-semana de setembro. Numa altura do ano em que esta aldeia turística conhece já um período menos agitado, o fim-de-semana em que decorre o Festival do Polvo é uma excelente opção para quem procura uns dias de descanso e ao mesmo tempo saborear uma das espécies de maior qualidade nesta costa. As demonstrações de Show Cooking na praça principal da aldeia assumem-se como um dos principais atrativos do festival. Poderá ver como são confeccionados variados pratos com o polvo fresco da costa e ainda provar algumas das especialidades. Ao longo dos três dias o evento conta com uma vasta gama de atividades, incluindo espetáculos musicais que se prolongam pela noite. Como não podia deixar de ser, durante estes dias os restaurantes colocam em destaque variadíssimos pratos em que o polvo é o principal protagonista, dando um sabor especial ao certame.

Outras festividades a destacar:

#### **Festival Sudoeste**

Herdade da Casa Branca, no início de agosto.

*of year when the village is calmer, the weekend in which the **Octopus Festivity** takes place is an excellent choice for people who want some rest and, at the same time, taste one of the highlights of this coast.*

*The Show Cooking exhibitions in the village square are among the festivity's chief attractions. You will be able to see yourself how some of these coastal fresh octopus dishes are made and also taste some of the specialities.*

*During these three days this event includes activities such as music that continues throughout the night. As expected, the restaurants, during this festivity, highlight a great quantity of dishes where octopus is the star, giving the event a very special flavour.*

**Other festivities of note:**

#### **Southwest Festival**

Herdade da Casa Branca, in the beginning of August.

#### **Fair and Bathing on 29 August**

Zambujeira do Mar, on 29 August.

#### **Fair and Festivity in honour of São Miguel**

São Miguel, on 29 September.

#### **Feira e Banho de 29 de Agosto**

Zambujeira do Mar, a 29 de agosto.

#### **Feira e Festa em Honra de São Miguel**

São Miguel, a 29 de setembro.

#### **Festa em Honra de Nossa Senhora do Mar**

Zambujeira do Mar, a 15 de agosto.

#### **Festa em Honra de Nossa Senhora da Conceição**

Cavaleiro, a 8 de dezembro.

#### **Festa em Honra de Nossa Senhora das Graças**

Brejão, no último fim de semana de agosto.

#### **Feast day of "Nossa Senhora do Mar"**

Zambujeira do Mar, on 15 August.

#### **Feast day of "Nossa Senhora da Conceição"**

Cavaleiro, on 8 December.

#### **Feast day of "Nossa Senhora das Graças"**

Brejão, during the last weekend of August.



## A VILA DE SÃO TEOTÓNIO

*Uma terra de tradições*

Foi nos finais do século XVI que nasceu a freguesia de São Teotónio, aquando da construção de uma Igreja Matriz capaz de servir a população dos territórios vizinhos, que se estendiam da serra à charneca até encontrarem o mar. Nasceu assim a freguesia mais populosa do concelho de Odemira e uma das maiores do país.

Nos dias que correm, São Teotónio é a sede de uma das freguesias mais dinâmicas do concelho de Odemira. A localidade âncora para quem decide fazer turismo na freguesia ou para as empresas e trabalhadores que se estabeleceram neste território. A vila de São Teotónio está capacitada de um bom nível de comércio e de serviços, o que traz fregueses de todos os pontos do território à sede da freguesia. É o local onde os são teotonienses dos quatro cantos da freguesia se reúnem e é também uma terra que sabe acolher quem por aqui passa.

É no centro da vila que encontrará grande parte do comércio. O **Largo Gomes Freire** – popularmente conhecido como “Quintalão” – é o ponto de encontro de São Teotónio. Era neste largo que noutros tempos decorriam os grandes mercados

## SÃO TEOTÓNIO TOWN

*A place of tradition*

*The parish of São Teotónio was created towards the end of the 16<sup>th</sup> Century when a Parish Church was built in order to serve the neighbouring population that extended from the mountains to the moors and the sea. And that is how the most populated parish in the municipality of Odemira, and one of the biggest in the country, was born..*

*These days São Teotónio is the home of one of the most dynamic parishes of the municipality of Odemira. It is the centre for tourists in this area as it is for business and workers that move here. The town of São Teotónio has many shops and services, bringing people from all corners of this municipality to the very centre of the parish. This is the place where the “são teotonienses” from the four corners of the parish gather and it is also a place that knows how to welcome passers-by.*

*Most of the commerce is found in the centre of the village. **Largo Gomes Freire** – usually known as “Quintalão” – is the meeting point of São Teotónio. In the old days, the big parish markets took place here, where villagers traded cattle*





Rota Vicentina – Caminho Histórico • Rota Vicentina – Historical Path

da freguesia, onde os camponeses aproveitavam para transacionar o gado e onde a população convivia em comunidade. Atualmente, o “**Largo do Quintalão**” é um espaço amplo e agradável, servido por esplanadas que permitem contemplar o espaço envolvente, incluindo a igreja de São Teotónio, mesmo ali em frente.

Por São Teotónio passam duas etapas do **Caminho Histórico da Rota Vicentina**. Poderá partir de São Teotónio rumo a **Odemira** num percurso repleto de vegetação, pequenas ribeiras e que termina junto ao Rio Mira, na sede do concelho. Se preferir rumar a sul, o trilha em direção a **Odeceixe** proporciona uma caminhada memorável, na qual irá

*and where the population spent their time together. These days the “**Largo do Quintalão**” is a nice spacious spot with cafes and café terraces which allow us to observe our surroundings including the São Teotónio church just in front of us.*

*São Teotónio is the crossroads of the **Historical Path of “Rota Vicentina”**. You may leave São Teotónio in the direction of **Odemira** through thick vegetation, small rivers which end at River Mira in the main town of the municipality. If you would rather head south, the trail in direction of **Odeceixe** offers you a memorable walk, a descent to deep valleys, climbing again sky-high towards the mountains.*

descer a vales bem profundos e subir de novo às alturas da serra. No final, deparar-se-á com o casario de Odeceixe, já em território algarvio. Estes trilhos têm uma extensão de **19 Km** (de São Teotónio a Odemira) e de **17 Km** (até Odeceixe) e proporcionam experiências únicas de contacto com a natureza por terras mais desconhecidas da freguesia.

*At the end, you will encounter the hamlet of Odeceixe, already in the Algarve. The length of these trails is **19 Km** (from São Teotónio to Odemira) and **17 Km** (to Odeceixe) respectively and the walks will provide you with unique experiences, communion with Mother Nature through places of this parish that are not so well known.*

## PATRIMÓNIO HISTÓRICO E CULTURAL

Foi a construção da igreja que ditou a formação da freguesia e o próprio nome da vila. Aquando de uma passagem de D. Teotónio de Bragança por esta zona em 1580, o Arcebispo de Évora motivou os habitantes para a criação de um espaço de culto e convenceu os lavradores e donos das terras a cederem os terrenos para a edificação de uma igreja – condição necessária na altura para a fundação de uma freguesia. O nome da localidade onde está sediada a igreja e da própria freguesia, encontram explicação na ação decisiva de D. Teotónio de Bragança para a criação da igreja. O sonho do Arcebispo de Évora e da população local viria a ficar concretizado algures na última década do século XVI. A **Igreja Matriz** da freguesia merece uma visita detalhada: repleta de particularidades, é um espaço que conta com séculos de história.

## HISTORICAL AND CULTURAL HERITAGE

*The building of the church created both the parish and the name of the village. Once when D. Teotónio de Bragança in 1580 passed by this area the Archbishop of Évora prompted the inhabitants to raise a sacred place and convinced the farmers and landowners to give away land for the construction of a church – then a necessary condition for the institution of a parish. The name of the place where the church is situated and that of the parish itself are due to the decision taken by D. Teotónio de Bragança to have the church built. The Archbishop of Évora and the local population’s dream came true sometime in the last decade of the 16<sup>th</sup> Century. The **Parish Church** is worth a detailed visit: filled with wonders, it is a place with centuries of history.*

Depois de uma visita à Igreja da vila, aproveite para relaxar no “**Jardim Quinta da Elsa**”, um espaço verde que convida a momentos de relaxamento. Repostas as energias, espreihe o **Museu do Medronho**, mesmo ali ao lado. Neste museu encontrará o ambiente característico de uma destilaria tradicional de medronho. O edifício é construído em taipa, material tipicamente utilizado nos antigos montes que se ergueram por estas terras.

Quem passa por São Teotónio não fica indiferente à “**Torre do Ferreira**”, como popularmente é conhecida uma construção que teve início na década de 60 mas que ficou parada no tempo devido a falta de financiamento. Aquilo que era suposto ser uma pousada, é hoje

*After your visit to the village church, why not relax in the garden “**Jardim Quinta da Elsa**”, a green area offering moments of relaxation? After resting, visit the **Medronho Museum**, which is very near. In this museum you will find the typical atmosphere of a traditional “medronho” distillery. This building is in “taipa”, a kind of dried mud typically used in old “montes” which were built on these lands.*

*Whoever crosses São Teotónio cannot remain indifferent to the “**Torre do Ferreira**” as it is commonly known, a construction that began in the 60s but that was interrupted for lack of funds. What was supposed to be a Lodge, is now a brick tower over 40 metres high that decisively marks the town’s land-*

uma torre de tijolo com mais de 40 metros que marca decisivamente a paisagem da vila. Quem já subiu ao topo da torre garante ter encontrado a melhor vista de São Teotónio.

## SABORES DA VILA

Enquanto sede de freguesia e localizada a um passo do mar, mas também do interior, São Teotónio combina a gastronomia destas duas zonas tão próximas, mas que ao mesmo tempo oferecem os seus pratos característicos. É possível encontrar nos restaurantes e casas de petiscos da vila **pratos de peixe e marisco**, mas também os **ensopados de borrego, galinha caseira e javali** da zona serrana da freguesia. Delicie-se, sob o ponto de vista gastronómico, São Teotónio oferece o melhor destes dois mundos.

## FESTIVIDADES

### Festival de Mastros

Reza a lenda que “São Teotónio não dorme”, e se há período em que esta afirmação faz todo o sentido é durante o Festival de Mastros. De dois em dois anos – nos anos ímpares –, São Teotónio enche-se de cor no mês de junho, com as suas principais ruas engalanadas com trabalhos floridos que orgulham conterrâneos e deslumbram quem por aqui passa nesta altura. O conceito do festival é muito simples, junta uma tradição vinda do interior

*scape. But whoever has climbed it declares they have found the best view in São Teotónio.*

## THE FLAVOURS OF THE TOWN

*São Teotónio as main town in the parish, only a stone’s throw from the sea but also very near the inland, combines the cuisine of the two neighbourhoods, so near are they to each other but with their own characteristic dishes. In the restaurants and in the town taverns/snack bars you can easily find **fish dishes and shellfish** but also **lamb stew, free range chickens and wild boar** from the mountains of this parish. Fully enjoy the cuisine because São Teotónio offers you the best of these two worlds.*

## THE FESTIVITIES

### The Festival of the Masts

*According to the legend (“São Teotónio does not sleep and if there is a time when this legend makes most sense it is during the Festival of the Masts. Every two years – the odd years – São Teotónio fills its streets with colour in June, streets that are embellished with articles decorated with flowers that are the pride of the locals and a marvel to the visitors this time of year. The concept behind this festival is*



da freguesia de realizar mastros sob forma de pagar promessas, com a quadra dos santos populares. O resultado final é fascinante: quase um mês de festa, bailes tradicionais e cante alentejano, no qual cada rua do centro da vila está decorada a rigor e tem o seu mastro popular reservado para um dia do mês de junho.

### Feira Antiga

Já nos anos pares, São Teotónio volta atrás no tempo por um dia. Por esta ocasião, habitualmente no primeiro fim-de-semana de julho, as gentes de São Teotónio vestem-se a rigor e recriam uma feira tradicional dos anos 30/40 do século passado. O local é o mesmo de antigamente, o largo do Quintalão, espaço onde decorriam os grandes mercados de outrora. Os trajes típicos da época, as simulações de venda de gado, os cantares alentejanos e os jogos tradicionais fazem desta feira um marco da freguesia.

### FACECO

É em São Teotónio que tem lugar o grande certame do concelho de Odemira. A FACECO - Feira das Atividades Culturais e Económicas do Concelho de Odemira - é uma iniciativa promovida pelo Município, em parceria com diversas entidades locais, que visa dar a conhecer o que melhor se faz neste concelho. O turismo, a pecuária, a agricultura, o artesanato e a gastronomia são alguns dos pontos fortes da feira. Pelo meio pode contar com um intenso programa de animação

*really simple, it combines a tradition from the interior of the parish, that of creating masts as a way of paying promises, during the time the Popular Saints are celebrated. The outcome is fascinating: a fete for almost an entire month, traditional dances and Alentejo songs, during which every street in the town centre is properly decorated and with its popular mast reserved for one day in June.*

### The Old Fair

*On the even years São Teotónio goes back in time for one day. Around this occasion, usually the first weekend in July, people from São Teotónio dress up and recreate a traditional fair from the 1930s and 1940s. They use the square, "Largo do Quintalão", the place where the old markets used to take place. The traditional clothes from that time, the simulations of cattle trading, the Alentejo songs and the traditional games make this fair a benchmark of this parish.*

### FACECO

*The main event of the municipality of Odemira takes place in São Teotónio. FACECO - Cultural and Economic Activities Fair of the Municipality of Odemira - is an initiative organized by the municipality along with a number of local entities and its aim is to raise awareness about what is done best in this municipality. Tourism, livestock, agriculture, handicraft and its cuisine are some of the*

que se estende ao longo dos três dias do evento. Em suma, poderá encontrar o melhor do concelho de Odemira - o maior em área do país - confinado numa só feira. A FACECO ocorre no penúltimo fim-de-semana de Julho.

### Feira da Caça Maior & Pesca Desportiva

A Feira de Caça Maior & Pesca Desportiva tem como objetivo principal divulgar as excelentes condições Cinegéticas e Piscícolas do concelho de Odemira. O certame conta com a presença de stands de empresas e associações de caça/pesca, exposições de cães de matilha e de troféus, demonstrações de caça, entre outras atividades ligadas aos dois setores. A componente gastronómica, a animação infantil e os variados momentos musicais completam o cartaz.

### Festa em Honra de Nossa Senhora do Rosário

Em São Teotónio, o primeiro domingo de outubro é marcado pelas festas em honra de Nossa Senhora do Rosário, a santa padroeira da vila. No primeiro dia da celebração (sexta-feira) ocorre uma procissão noturna - a procissão das velas -, ao passo que no último dia (domingo) tem lugar a procissão diurna em honra de Nossa Senhora do Rosário. As festas da santa padroeira de São Teotónio contam habitualmente com um cartaz com diversas atividades e momentos musicais em que os artistas locais e o cante alentejano assumem particular destaque.

*fair's highlights. Furthermore, you can count on vast entertainment programmes during the three days of the event. In short, you will be able to find the best of Odemira - the biggest municipality in its area, in the country - in one single fair. FACECO takes place in the second last weekend of July.*

### Game Hunting & Sport Fishing Fair

*The Game Hunting & Sport Fishing Fair aims mainly at publicizing the excellent hunting and fishing conditions in Odemira. This event will include the presence of stands from businesses and hunting/fishing associations, packs of dogs exhibits and trophies, hunting practices, amongst other activities from the two sectors. Gastronomy, entertainment for children and music complete the list.*

### Fete to Honour "Nossa Senhora do Rosário"

*In São Teotónio the first Sunday in October is the highlight of the celebrations of the fetes to honour "Nossa Senhora do Rosário", the town's patron saint. On Friday, the first day of celebrations, there is a night procession- the candlelight procession - but on the last day, Sunday, a procession takes place during the day in honour of "Nossa Senhora do Rosário". The fetes of the patron saint of São Teotónio usually have a bill showing several activities and music where local artists and Alentejo songs are the main attraction.*

## O INTERIOR

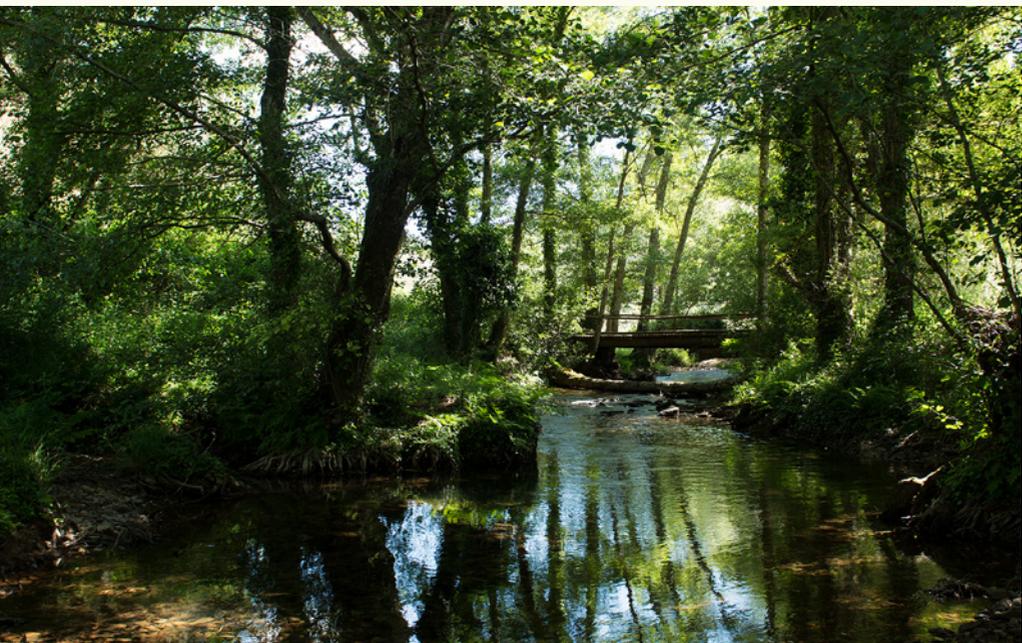
*O lado serrano da freguesia*

Para além dos mares, das praias desertas e das aldeias piscatórias, existe uma outra realidade na freguesia de São Teotónio. Uma realidade de interior, mas a pouco mais de dez minutos do mar, onde as planícies dão lugar a uma paisagem de características serranas. O interior da freguesia está dividido pela **Serra dos Algares**, que não é mais do que uma ramificação da vizinha serra de Monchique. Aqui encontrará um Alentejo substancialmente diferente daquilo a que está habituado, marcado por montes e vales que se encaixam na paisagem proporcio-

## INLAND

*The mountains in this parish*

*There is yet another reality in the parish of São Teotónio besides the sea, the deserted beaches and fishing villages. We talk about an inland reality but no further away from the sea than ten minutes or so, where the plains give way to a landscape covered in hills. Inland, the parish is divided by the **Serra dos Algares**, which is no more than a branch of the neighbouring Serra de Monchique. You will find here a type of Alentejo rather different from the one you expect to see, marked by hills and valleys creating a landscape of unique*



Nascer do sol no alto da serra dos Algares • *Sunrise at the top of Algares mountains*

nando um cenário único. No topo da Serra dos Algares - o ponto mais alto da freguesia - a paisagem é deslumbrante. É possível avistar o concelho de Odemira praticamente na sua plenitude, assim como os municípios vizinhos. **São Teotónio e a Zambujeira do Mar** ficam logo ali à vista. E a Serra de Monchique, claro, está bem próxima.

Pelos caminhos da serra irá encontrar algumas tascas que conservam aquilo que de mais genuíno existe das gentes desta freguesia. Aproveite para saborear o **medronho** que por aqui se faz e caso queira petiscar alguma coisa a oferta é essencialmente de **produtos caseiros**: o presunto, a chouriça e a linguiça

*beauty. At the top of the Serra dos Algares - the highest point in the parish - the landscape is but amazing. You can see Odemira municipality almost in its plenitude, as well as the neighbouring municipalities. **São Teotónio and Zambujeira do Mar** are first to be spotted and Serra de Monchique of course as it is very near.*

*Along the path in the hill ranges you can find some taverns that preserve what is most precious for the people in this parish. Seize the opportunity to taste the "**medronho**" that is brewed here and should you want a snack there is a **homemade offer**: cured ham, "chouriça" sausage and "linguiça"*

acompanhados pelo pão alentejano são uma proposta irrecusável. **Casa Nova da Cruz, Ribeira do Ruivo, Relva Grande e Choça dos Vales**, são pontos de paragem inevitável, se procurar um bom petisco.

O interior da freguesia de São Teotónio é marcado por diversas tradições rurais que perduram no tempo e que valorizam esta zona. A **matança-do-porco** continua a ser um momento vivido em comunidade, em que vizinhos e amigos prestam auxílio a troco de convívio e de dias regados com vinho, medronho e petiscos.

As encostas da zona serrana desta freguesia são uma espécie de local de culto para quem se dedica “à apanha do medronho”. O objetivo é invariavelmente o mesmo, a produção de aguardente de medronho. Este é um hábito que se estende nos anos, que vai passando de geração em geração e que desperta cada vez mais curiosos. Nos últimos anos têm aumentado o número de destilarias legalizadas, o que catapulta este produto para um patamar superior. A **aguardente de medronho** da zona serrana de São Teotónio é hoje uma referência de qualidade.

Esta parte da freguesia distingue-se também pela sua **atividade cinegética**. Os terrenos de mato – sobretudo estevas e tojo – fazem desta zona o habitat perfeito para várias espécies selvagens, como

*sausage accompanied by Alentejo bread. Here is an irrefutable proposal. **Casa Nova da Cruz, Ribeira do Ruivo, Relva Grande and Choça dos Vales** are inevitable stopovers if looking for good homemade snacks.*

*The inland of São Teotónio parish has other references, such as rural traditions that persist and bring value to this area. The **pig-slaughter** is still an event experienced by the community, when neighbours and friends help in exchange for conviviality and days spent with lots of wine, “medronho” and traditional snacks.*

*The slopes of the hills in this parish are a kind of place of worship for those who work on the “medronho” harvest. The aim is invariably the same, i.e., to produce “medronho” eau-de-vie. This habit passes throughout the years, from generation to generation and is becoming more and more popular. Recently the number of legal distilleries has increased, which catapults this produce to a higher level. **“Medronho” eau-de-vie** from São Teotónio hills is nowadays a quality reference.*

*This part of the parish is also characterized by its **game activities**. The bush land – mainly rockrose and gorse – are the perfect habitat for several wild species, such as **wild boar. Hares and rabbits***





Rojões de porco preto com migas • Pork medallions with bread “migas”

é o caso do **javali**. As **lebres** e os **coelhos** também marcam presença neste território. Ainda que não seja uma espécie originária da região, nalgumas reservas de caça irá encontrar alguns veados. Quanto às aves: **pombos**, **perdizes e rolas** sobrevoam habitualmente os céus da zona interior da freguesia. Bem concorridos, os dias de montaria ao javali são, acima de tudo, dias de convívio, que após a caçada matinal derivam para tardes e noites acompanhadas pelo que de melhor existe na freguesia a nível gastronómico.

Esta é uma atividade que cativa habitantes locais mas que também

*also inhabit this area. Albeit it is not a species from this region, in some game reserves you will find deer. As for birds: **pigeons, partridges and doves** fly the inland skies of the parish. Quite popular are the days during boar hunting, they are mainly days of conviviality that after the morning hunt move on to afternoons and evenings accompanied by what is best in this parish gastronomically speaking.*

*This is one of the activities that captivates locals but that also brings hunting fans from other parts to this parish. As for lodging, there are several options inland*

traz à freguesia adeptos de caça provenientes de outras bandas. A nível de alojamento, são várias as opções na zona interior da freguesia que permitem pernoitar tranquilamente e desfrutar dos ares da serra.

## SABORES DO INTERIOR

Os sabores da zona interior da freguesia de São Teotónio fundem-se com os hábitos e afazeres da população. Não é, portanto, de estranhar que a **aguardente de medronho** seja um produto de presença obrigatória nas tabernas que se estendem pelos caminhos da serra. Aproveite para parar e saborear um produto que pela sua qualidade se tornou uma das imagens de marca da região.

Pelo interior petisca-se também qualquer coisa. Dos **enchidos** associados às matanças-de-porco – chouriças, linguiças ou presunto – aos **rojões fritos** acompanhados por **migas**, a gastronomia do interior da freguesia de São Teotónio reflete os costumes de quem aqui vive. Os ensopados, sejam de borrego ou do achigã que é capturado nas ribeiras e barragens das redondezas, são especialidades que fazem parte do quotidiano nesta área da freguesia. O **javali estufado** e o **arroz de feijão** com coentros assumem-se também como pratos típicos da zona interior.

*in the parish, which allow one to calmly spend the night and to breathe the air from the mountains.*

## THE FLAVOURS FROM THE INLAND

*The flavours from the inland territory of São Teotónio parish are of course related to the habits of the population. So, it is not surprising to see “**medronho**” **eau-de-vie** in every tavern along the paths of the mountains. Take a chance to taste a product that for its quality has become one of the region’s references.*

*But in inland territory there is no lack of things to eat either. From the **sausages** from the pig slaughter – “**chouriças**”, “**linguiças**” or cured ham – to the **fried pork medallions with bread “migas”**, the São Teotónio parish inland gastronomy is an image of the habits of its inhabitants. The stews, either made of lamb or black bass caught in the rivers and reservoirs nearby, are day-to-day specialities in this part of the parish. **Braised wild boar and bean rice** with coriander are also typical dishes from the inland.*

## PATRIMÓNIO HISTÓRICO E CULTURAL

### Capela de Santa Bárbara

É difícil detalhar a data de edificação da Capela de Santa Bárbara, sendo certo que esta é anterior à Igreja Matriz da freguesia, em São Teotónio. Reza a lenda que Santa Bárbara fazia aparições em João de Ribeiras, motivo que terá originado a construção da capela junto daquela povoação. Localizada entre montes e vales que variam de tonalidades consoante a estação do ano, esta é uma capela que parece ter ficado perdida num cenário idílico, mas que é ainda hoje um local de culto para as gentes que por aqui vivem. Também o nome da localidade encontra explicação religiosa. Uma vez que pelo local passa uma pequena ribeira e as gentes da serra cultivavam uma forte devoção a São João Batista – que segundo a Bíblia batizou Jesus Cristo no Rio Jordão – o local passou a designar-se João de Ribeiras.

## FESTIVIDADES

### Festas em Honra de Santa Bárbara

É no segundo domingo de outubro que têm lugar as festas em honra de Santa Bárbara.

Este é um momento de celebração das gentes dos vários pontos do interior da freguesia, que neste dia rumam a João de Ribeiras para prestar culto a Santa Bárbara. O es-

## HISTORICAL AND CULTURAL HERITAGE

### *Santa Bárbara Chapel*

*It is difficult to assert the date of the edification of Santa Bárbara Chapel but we know it is older than the Parish Church in São Teotónio. According to the legend, Santa Bárbara made apparitions in João de Ribeiras, the reason for the building of the chapel near that hamlet. Located amongst hills and valleys whose shades vary according to the time of year, this chapel appears to have remained lost in an idyllic setting but it is to this day a place of cult for locals. The name of this place is founded on religious belief. Since a small river crosses this place and the locals from the mountains were very devoted to Saint John the Baptist – who, according to the Bible baptized Jesus Christ in the River Jordan – the place took the name of João de Ribeiras.*

## THE FESTIVITIES

### *Fetes to honour Santa Bárbara*

*These take place on the second Sunday of October. This is when people from several points of the inland in the parish come to celebrate in João de Ribeiras the cult to Santa Bárbara. The splendour of the festivities occurs at the time of the procession in honour of the patron saint of that*



Flores de esteva nos campos em redor da Capela de Santa Bárbara  
*Rockrose flowers in the fields surrounding Santa Bárbara Chapel*

plendor das celebrações acontece aquando da procissão em honra da santa padroeira da capela ali edificada. A romaria parte, a cavalo, da Igreja matriz de São Teotónio e segue até à Capela de Santa Bárbara, onde se inicia a procissão por João de Ribeiras. Ao longo do percurso prestam-se orações a Santa Bárbara e São João Batista – cujas figuras são transportadas por populares – e há ainda quem pague promessas. A festa conta também com uma pequena feira. Aquela que foi em tempos uma festa de grandes proporções, é hoje uma celebração que conserva hábitos e costumes de um povo que cresceu a prestar culto a Santa Bárbara.

*chapel. The pilgrimage starts on horseback from the Parish Church in São Teotónio and moves on to Santa Bárbara Chapel where the procession through João de Ribeiras starts. Along the way, people offer their prayers to Santa Bárbara and to Saint John the Baptist – whose statues are carried by locals – and there are still some who pay their promises. There is also a small fair in this fete. What was once in the olden days a huge festivity, it is now a celebration that preserves the habits and the traditions of a people who grew up worshipping Santa Bárbara.*

Nesta zona é ainda habitual a realização de **mastros tradicionais**. Como forma de pagar promessas que vieram a concretizar-se, a população junta-se em torno do mastro em noites de festa onde predomina a música popular portuguesa. São momentos em que o povo sai à rua para serões que se prolongam até ao nascer do sol.

## O ARTESANATO EM SÃO TEOTÓNIO

O artesanato local reflete o grande peso da vida agrícola e do pastoreio na freguesia de São Teotónio. A paisagem e os recursos que a terra e o mar oferecem moldaram as atividades artesanais, o que originou a produção de peças de uso diário para as atividades agrícolas, mas também de auxílio à vida doméstica.

Inúmeras profissões faziam parte do dia-a-dia da vida agrícola local.

Deslocavam-se aos montes **cesteiros, caldeireiros, ferradores, tosquiadores** e outros que desta forma ganhavam o seu sustento. Por outro lado, **oleiros, latoeiros, sapateiros, carpinteiros, ferreiros**, vendiam os objetos que faziam falta no quotidiano das gentes da freguesia. No âmbito da vida doméstica, faziam-se trabalhos de tecelagem, traparia e miniaturas decorativas para embelezar o interior das casas.

Com as transformações dos novos tempos algumas peças de artesanato deixaram de estar ligados ao uso

*The use of **traditional masts** is also usual in this area. As a way of paying their promises in relation to things that came to fruition, the people gather around the mast in nights of festivities with lots of Portuguese music. These are occasions when people come out into the streets and stay there until dawn.*

## CRAFTSMANSHIP IN SÃO TEOTÓNIO

*Local handicraft mirrors the dense farm life and the shepherding in the parish of São Teotónio. The landscape and the resources that the land and the sea offer have shaped the handicraft activities which produced utensils for daily use in the farms but also to help out in domestic life.*

*Countless professions were part of the local day-to-day farm life. **Basket makers, coppersmiths, blacksmiths, shearers** and others, who earned their living in this way, would come to the mountains. On the other hand, **potters, copper-smiths, cobblers, carpenters and blacksmiths** sold utensils that were needed for people's everyday lives in the parish. As for domestic life, weaving, mending and decorative miniatures to embellish homes were common activities.*

*With time, some of the handicraft pieces became outmoded but*

diário, mas ganharam um novo lugar pela carga identitária e cultural que contém.

Na freguesia de São Teotónio destacam-se os **trabalhos em madeira**, como é o caso da produção de instrumentos musicais (em especial a viola campaniça), de utensílios para a cozinha (nomeadamente as colheres-de-pau características do território alentejano), de cadeiras em madeira e de cestos em vime. **A tecelagem e os trabalhos em cerâmica** são também atividades com forte expressão no artesanato local.

*they have their place for the cultural and identity status they hold. The parish of São Teotónio boasts its **woodwork**, such as the making of musical instruments (particularly the “campaniça” guitar), kitchen utensils (namely the characteristic Alentejo wooden spoons), the wooden chairs and wicker baskets. **Weaving and ceramics** are also strong accomplishments of local handicraft.*

*Further information:  
[www.cacoartesanato.pt](http://www.cacoartesanato.pt)*

Para saber mais:  
[www.cacoartesanato.pt](http://www.cacoartesanato.pt)



Daniel Luz, construtor de violas campaniças  
*Daniel Luz, maker of “campaniça” violas*

# FREGUESIA DE SÃO TEOTÓNIO

Mapa Territorial · Territorial Map



OCEANO ATLÂNTICO  
ATLANTIC OCEAN



Escala · Scale (Km)  
0 1 2 3 4

Praia da Carraca

Cabo Sardão

Cavaleiro

Fataca

Malavado

Praia do Tonel

Entrada da Barca

Praia de Nossa Senhora

ZAMBUJEIRA DO MAR

Praia dos Alteirinhos

Praia do Carvalhal

Praia dos Machados

Praia da Amália

Brejão

Vale Juncal

Azenha do Mar

Baiona

S. Miguel

Relva Grande

Camachos

Casa Nova da Cruz

Barranco do Inferno

João das Ribeiras

Várzea do Carvalho

SÃO TEOTÓNIO



## FREGUESIA DE SÃO TEOTÓNIO

Rua Luís de Camões  
7630-635 São Teotónio

Tel: 283 958 218

E-mail: [j.f.s.teotonio@mail.telepac.pt](mailto:j.f.s.teotonio@mail.telepac.pt)

TEXTO · TEXT: **Fábio Guerreiro**  
FOTOGRAFIA, TRADUÇÕES, DESIGN  
E PRODUÇÃO · PHOTOGRAPHY,  
TRANSLATION, DESIGN  
AND PRODUCTION: **1000olhos.pt**

Um agradecimento ao Restaurante Sacas pela confeção das receitas fotografadas e à MotionEdition pela cedência da fotografia do Festival do Polvo. *Our thanks to the Restaurante Sacas for the preparation of the photographed recipes and to MotionEdition for the use of the Octopus Festivities photography.*



Porto da Entrada da Barca  
*Entrada da Barca port*

